

Sharing Knowledge Penyusunan RSNI Adopsi Terjemahan Identik



Halo!

Nama saya

Widyanto Adinugroho



Saya berada disini sebagai perwakilan Sekretariat Komite Teknis 33-02.

Saya dapat dihubungi di w.adinugroho@kominfo.go.id



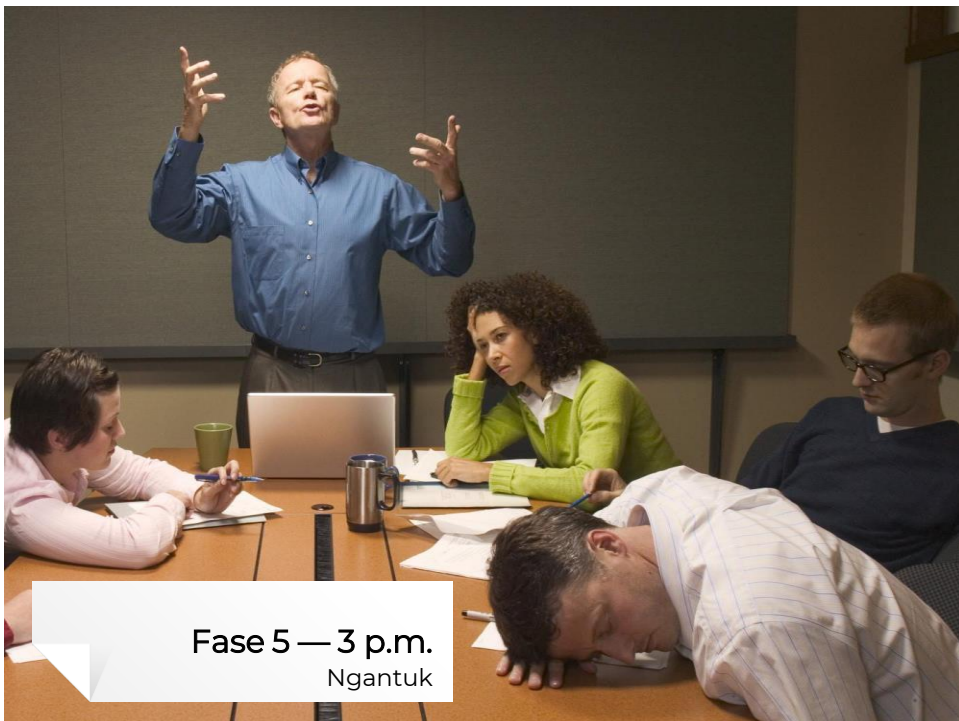
Rapat Komtek

Fase-fase pada setiap rapat konvensional
Komite Teknis 33-02



Fase 1 — 9 a.m.
Pembukaan dan sambutan







At the end of the day
Tim sekretariat frustrasi



Statistik Rapat

Angka-angka yang berhubungan dengan
rapat konvensional Komite Teknis 33-02

≥ 8 jam

Waktu rapat keseluruhan

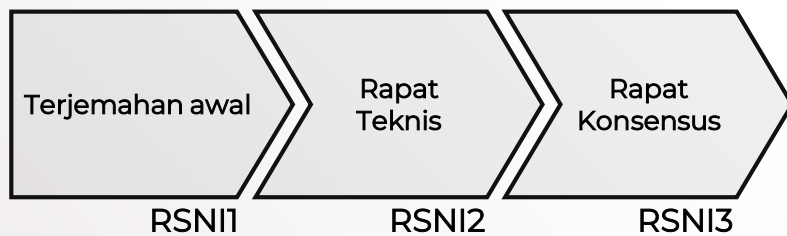
2-5 halaman

Produktivitas per rapat

$\leq 40\%$

Tingkat kehadiran anggota per rapat

Proses bisnis





Faktor penyebab

- Pengulangan
- Pendatang baru
- Dokumentasi kurang baik
- Sebaran keahlian tidak merata (36% pakar)

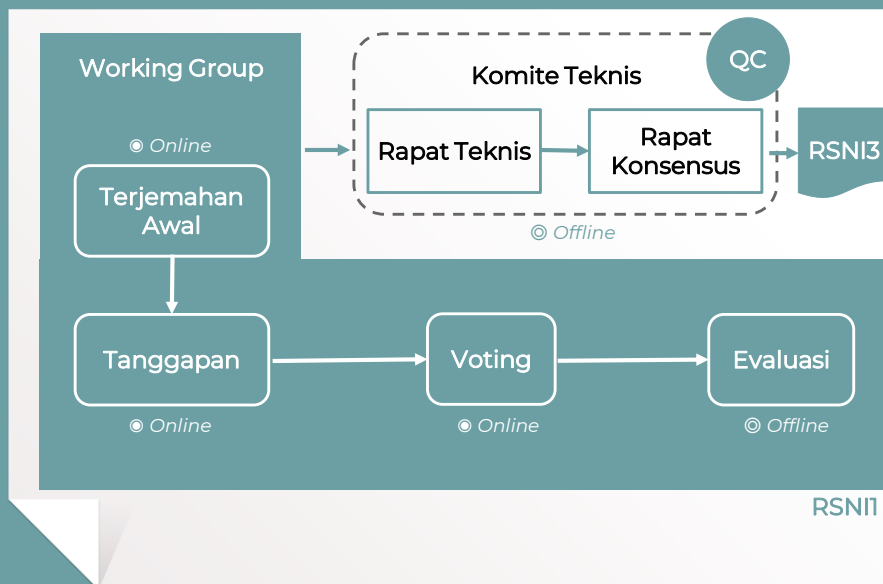


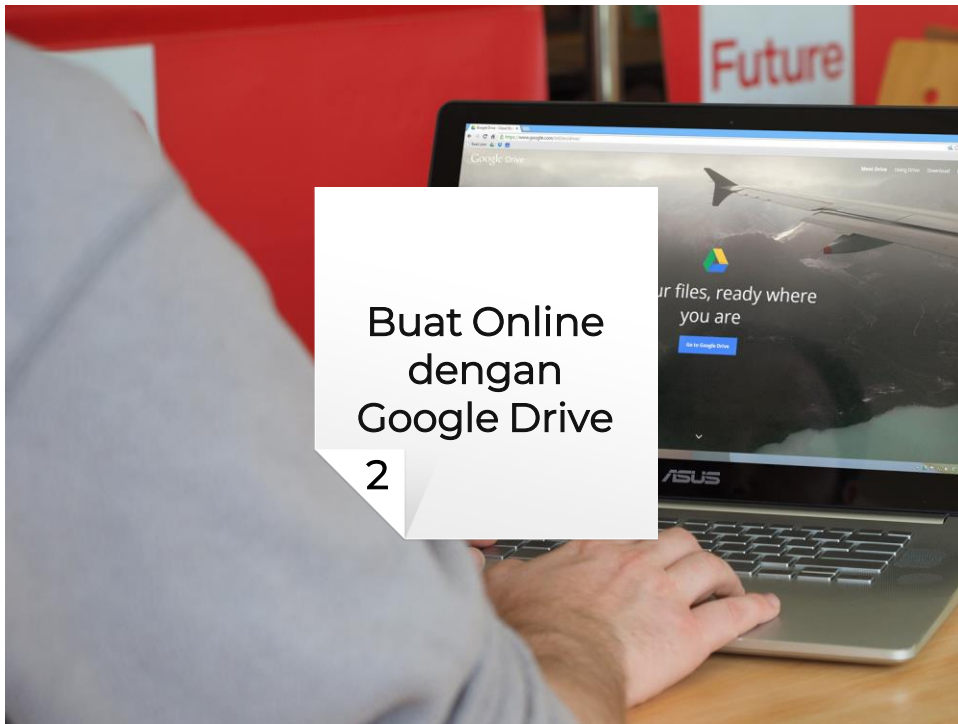
Resep kami

Metode dan pendekatan yang kami gunakan untuk meningkatkan produktivitas



Simplifikasi, reduksi jumlah pertemuan **offline**





Kenapa Google Drive?



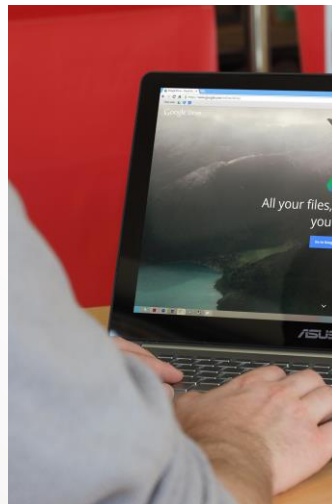
Tanpa biaya
Tidak perlu membeli apapun



Berbasis Web
Dapat diakses dari platform apapun

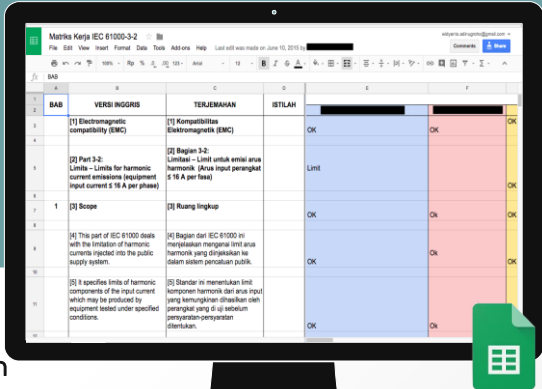


Siap guna
Aplikasi dapat langsung digunakan



Tahap Terjemahan Awal dan Tanggapan

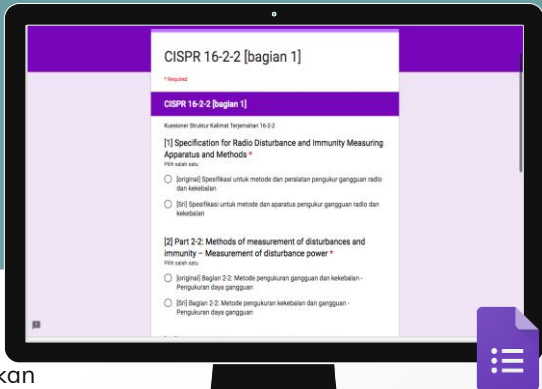
Kedua tahap menggunakan matriks yang sama yang didistribusikan melalui Google Sheets



BAB	VERBINGGRIS	TERJEMAHAN	ISTILAH
[1]	Electromagnetic compatibility (EMC)	[1] Kompatibilitas Elektromagnetis (EMC)	OK
[2]	Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)	[2] Bagian 3-2: Limitasi - Limit untuk emisi arus harmonik (arus input perangkat ≤ 16 A per fase)	Limit
[3]	Scope	[3] Ruang lingkup	OK
[4]	This part of IEC 61000 deals with the limitation of harmonic currents injected into the public supply system.	[4] Bagian dari IEC 61000 ini memaparkan mengenai limit arus harmonik yang disuntikkan ke dalam sistem pasokan publik.	OK
[5]	It specifies limits of harmonic components of the input current which may be produced by equipment tested under specified conditions.	[5] Standar ini menentukan limit komponen harmonik dari arus input yang kemungkinan dihasilkan oleh perangkat yang diuji sebelum peninjauan - peninjauan dilakukan.	OK

Tahap Voting

Setiap tanggapan dijadikan voting dan didistribusikan melalui Google Forms



CISPR 16-2-2 [bagian 1]

CISPR 16-2-2 [bagian 1]

Kuesioner Struktur Kalimat Terjemahan 16-2-2

[1] Specification for Radio Disturbance and Immunity Measuring Apparatus and Methods *

Pilih salah satu:

- ☐ Original Spesifikasi untuk metode dan peralatan pengukur gangguan radio dan kekebalan
- ☐ Revisi Spesifikasi untuk metode dan peralatan pengukur gangguan radio dan kekebalan

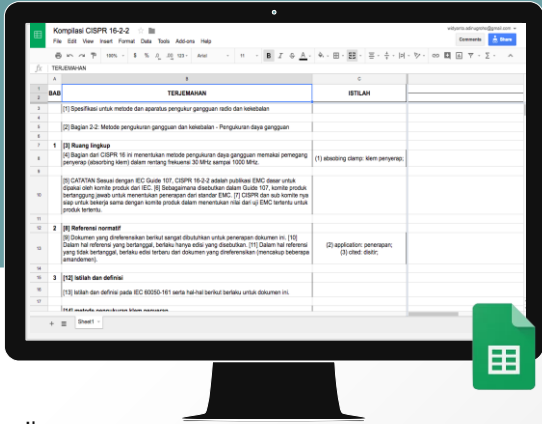
[2] Part 2-2: Methods of measurement of disturbances and immunity - Measurement of disturbance power *

Pilih salah satu:

- ☐ Original Bagian 2-2: Metode pengukuran gangguan dan kekebalan - Pengukuran daya gangguan
- ☐ Revisi Bagian 2-2: Metode pengukuran kekebalan dan gangguan - Pengukuran daya gangguan

Tahap Evaluasi

Dilakukan melalui rapat offline untuk melakukan proofreading terhadap hasil voting




Peningkatan

Perbaikan metode dan pendekatan berdasarkan pengalaman

Kelemahan metode sebelumnya

Kompilasi memakan waktu

Proses kompilasi membutuhkan waktu yang cukup banyak karena dibutuhkan ketelitian.

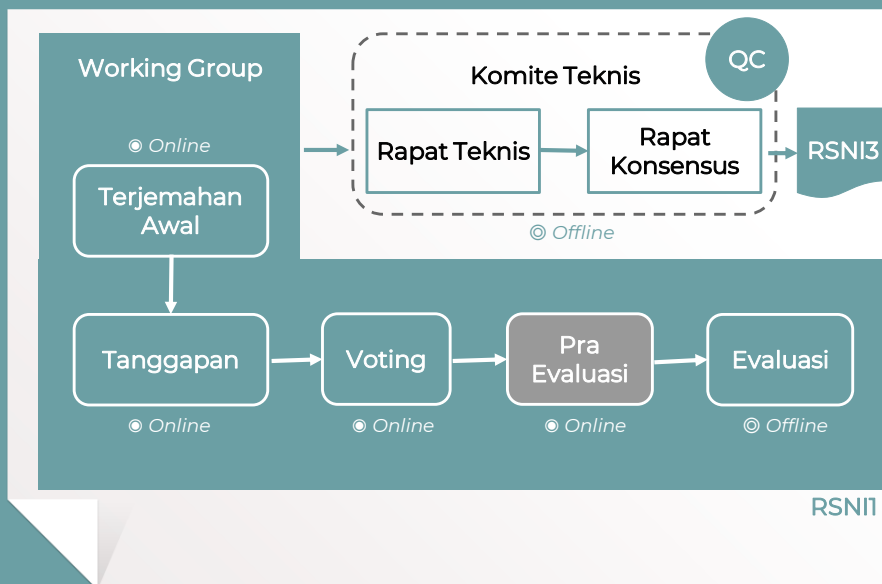
Input pengguna beragam

Tidak ada mekanisme untuk memastikan bahwa pengguna memberikan input sesuai dengan ketentuan.

Rapat evaluasi masih lama

Karena seluruh hasil voting dibahas, maka rapat masih membutuhkan waktu yang cukup banyak.

Peningkatan proses bisnis





Tahap Tanggapan

Menggunakan antarmuka web berbasis Google App Script.

Terdapat segregasi dan validasi input.

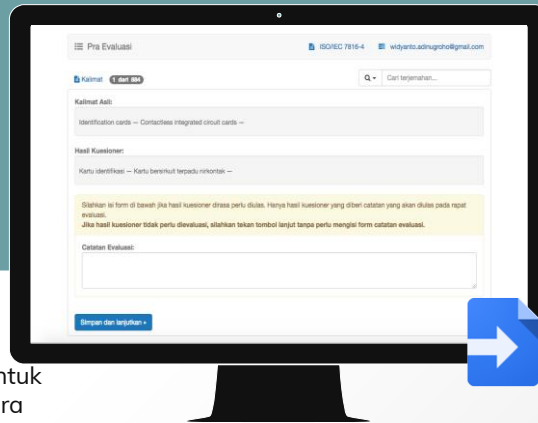
Tahap Voting

Kompilasi tanggapan untuk tahap voting dapat dilakukan secara instan.

Tahap Pra Evaluasi

Kompilasi hasil voting untuk tahap ini dilakukan secara instan.

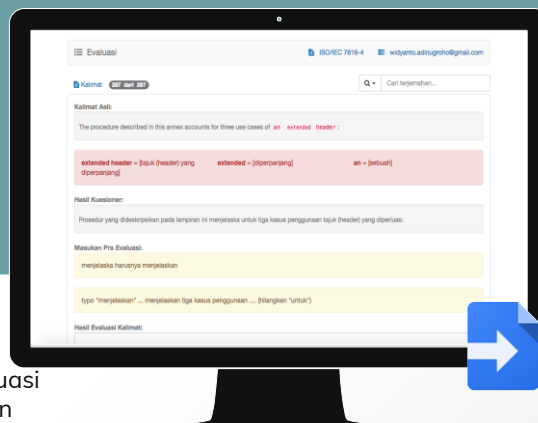
Tahap ini untuk mereduksi jumlah yang akan dievaluasi.



Tahap Evaluasi

Kompilasi hasil pra evaluasi untuk tahap ini dilakukan secara instan.

Tahap ini tetap dilakukan dengan rapat *offline*.





Catatan penutup

Hal-hal yang menjadi catatan dan arah pengembangan ke depan

Pertimbangan-pertimbangan



Sharing

BSN mendorong agar dapat diadopsi oleh Komtek lain, namun learning curve tajam. Butuh asistensi untuk menjamin adopsi berjalan dengan baik.



Keterbatasan

Platform gratis memiliki *usage policy* yang berubah-ubah. Selain itu faktor kerahasiaan data juga harus menjadi pertimbangan.



Pengembangan dan **feedback**

Sekretariat Komtek 33-02 akan terus melakukan pengembangan, untuk itu dibutuhkan *feedback* dari Komtek lain yang telah mengadopsi mekanisme ini.

Shankyu!

Ada pertanyaan dan saran?

Dapat disampaikan melalui email:

w.adinugroho@kominfo.go.id